

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FOOD AND THE MARINE./
DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y PESCA.

EXPORT OF BOVINE SEMEN TO COSTA RICA
EXPORTACIÓN DE SEMEN BOVINO A COSTA RICA

Health Certificate number/ Número de certificado de sanidad: _____

Exporting country/ País exportador: IRELAND/ IRLANDA

For completion by/ A cumplimentar por: Official Veterinarian/ Veterinario oficial
(Note each page must be officially stamped/ Todas las páginas deberán ir debidamente selladas con el sello oficial)

IDENTIFICATION OF THE SEMEN
IDENTIFICACIÓN DEL SEMEN

Identity of donor bull(s)/ Identificación del toro(s) donante(s) (name, date of birth, registration number)/ nombre, fecha de nacimiento, número de registro)	Breed / Raza	Number and volumen of semen straws/ Número y volumen de tubos de semen	Date(s) of collection and date code(s)(*)/ Fecha(s) de recogida y código(s) de fecha (*)

TOTAL NUMBER OF STRAWS/ NÚMERO TOTAL DE TUBOS:

* Explanation of date code(s)/ Explicación del(los) código(s) de fechas

.....

ORIGIN OF THE SEMEN / ORIGEN DEL SEMEN

Name and address of Semen Collection Centre/ Nombre y dirección del Centro de Recogida del Semen:

.....

Approval number of Semen Collection Centre/ Número de autorización del Centro de Recogida del Semen:

.....

Name and address of consignor/ Nombre y dirección del centro de envío:

.....

.....

The semen consignment is to be sent from (place of loading)/ *El envío del semen se realizará desde (lugar de carga):*

.....

Means of Transport/ *Medio de transporte:*

.....

III. DESTINATION OF THE SEMEN / *DESTINO DEL SEMEN*

Name and address of consignee/ *Nombre y dirección del destinatario:*

.....

Number of seal on transport container / *Número del precinto del contenedor de transporte:*

.....

Address of actual destination of semen/ *Dirección del destino final del semen:*

.....

.....

Import permit number(s)/ *Número de la licencia de importación:*

.....

IV. HEALTH INFORMATION/ *INFORMACIÓN SANITARIA*

I, the undersigned, certify that:

Yo, el abajo firmante, certifico que:

The semen described in Paragraph I was derived from bull(s) standing at the Semen Collection Centre described in Paragraph II, which is approved by the competent veterinary authorities of Ireland and is under official veterinary control;
El semen que se describe en el Párrafo I procede de (un) toro(s) del Centro de Recogida de Semen descrito en el Párrafo II, que cuenta con la aprobación de las autoridades veterinarias correspondientes de Irlanda y está sometido a controles veterinarios oficiales;

2) prior to entering the approved Semen Collection Centre, all bovine animals have been subjected to a period of isolation of at least 28 days in special accommodation approved by the competent veterinary authority;

2) con anterioridad a su entrada al Centro de Recogida de Semen, todo el ganado bovino ha estado sometido a un periodo de aislamiento de al menos 28 días en unas condiciones especiales de estancia autorizadas por las autoridades veterinarias correspondientes;

3) within the 28 day period prior to commencing the period of isolation referred to in paragraph IV 2 above, all the bovine animals have been subjected to the following tests:

3) dentro de los 28 días anteriores al comienzo del periodo de aislamiento al que se refiere e párrafo IV 2 anterior, todo el ganado bovino ha sido sometido a las pruebas siguientes:

a) TUBERCULOSIS: a comparative intradermal tuberculin test using avian and bovine purified protein derivative (PPD) tuberculins, with negative results according to interpretation in accordance with Point 2.2 Annex B of Council Directive 64/432/EEC (as amended);

a) TUBERCULOSIS: prueba comparativa intradérmica de la tuberculina en la que se usan derivados proteicos purificados (PPD) de tuberculinas aviares y bovinas, con resultados negativos según la interpretación ofrecida por el Punto 2.2. del Anexo B de la Directiva del Consejo 64/432/CEE (según su revisión);

b) BRUCELLOSIS: * a serum agglutination test (SAT) (negative SAT means less than 30 IU/ml), * a complement fixation test (CFT) (negative CFT means less than 20 ICFTU/ ml), or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA), or *.....(a serological test prescribed by the Office International des Epizooties (OIE) Terrestrial Manual for international trade), with negative results;

*b) BRUCELOSIS: * una prueba de aglutinación en suero (SAT) (un resultado negativo en la prueba de SAT debe ser inferior a 30 IU/ml), * una prueba de fijación de complemento (CFT) (un resultado negativo en la prueba de CFT debe ser inferior a 20 ICFTU/ ml), o un ensayo por inmunoabsorción ligado a enzimas (ELISA), o *.....(una prueba serológica prescrita en el Manual de animales terrestres para comercio internacional de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE)), con resultados negativos;*

c) ENZOOTIC BOVINE LEUKOSIS: an agar gel immunodiffusion test (AGIDT) or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA), with negative results;

c) LEUCOSIS BOVINA ENZOÓTICA: una prueba de inmunodifusión en gel de agar (AGIDT) o ensayo por inmunoabsorción ligado a enzimas (ELISA), con resultados negativos;

d) INFECTIOUS BOVINE RHINOTRACHEITIS/INFECTIOUS PUSTULAR VULVO-VAGINITIS (IBR/IPV): a serum neutralisation test (SNT) or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) with negative results;

d) RINOTRAQUEITIS BOVINA INFECCIOSA/ VULVOVAGINITIS PUSTULAR INFECCIOSA (IBR/IPV): una prueba de seroneutralización (SNT) o ensayo por inmunoabsorción ligado a enzimas (ELISA), con resultados negativos;

e) BOVINE VIRAL DIARRHOEA: a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) with negative results. In the case of an animal less than six months old, the test has been deferred until that age has been reached;

e) DIARREA VIRAL BOVINA: una prueba de aislamiento viral (prueba de anticuerpos fluorescentes o prueba de la inmunoperoxidasa) o ensayo por inmunoabsorción ligado a enzimas (ELISA), con resultados negativos. En el caso de un animal menor de seis meses, la prueba se ha aplazado hasta alcanzar la citada edad;

4) during the period of 28 days isolation referred to in paragraph IV 2 above, all the bovine animals have been subjected to the following tests:

4) durante el periodo de 28 días el aislamiento al que se refiere el párrafo IV 2 anterior, todo el ganado bovino ha sido sometido a las pruebas siguientes :

a) BRUCELLOSIS: * a serum agglutination test (SAT) (negative SAT means less than 30 IU/ml), * a complement fixation test (CFT) (negative CFT means less than 20 ICFTU/ ml), or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) , or *.....(a serological test prescribed by the OIE Terrestrial Manual for international trade), with negative results;

*a) BRUCELOSIS: * una prueba de aglutinación en suero (SAT) (un resultado negativo en la prueba de SAT debe ser inferior a 30 IU/ml), * una prueba de fijación de complemento (CFT) (un resultado negativo en la prueba de CFT debe ser inferior a 20*

ICFTU/ ml), o un ensayo por inmunoabsorción ligado a enzimas (ELISA), o *..... (una prueba serológica prescrita en el Manual de animales terrestres para comercio internacional de la OIE), con resultados negativos;

b) INFECTIOUS BOVINE RHINOTRACHEITIS/INFECTIOUS PUSTULAR VULVO-VAGINITIS (IBR/IPV): a serum neutralisation test (SNT) or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) with negative results;

b) *RINOTRAQUEITIS BOVINA INFECCIOSA/ VULVOVAGINITIS PUSTULAR INFECCIOSA (IBR/IPV): una prueba de seroneutralización (SNT) o ensayo por inmunoabsorción ligado a enzimas (ELISA), con resultados negativos;*

c) BOVINE GENITAL CAMPYLOBACTERIOSIS (*Campylobacter fetus venerealis*): an immunofluorescent antibody test or a culture test on a sample of preputial material, with negative results;

c) *CAMPILOBACTERIOSIS GENITAL BOVINA (Campylobacter fetus venerealis): una prueba de anticuerpos inmunofluorescentes o un cultivo de una muestra de material del prepucio, con resultados negativos;*

d) TRICHOMONIASIS (*Trichomonas fetus*): a microscopic examination and culture test on a sample of preputial material, with negative results;

d) *TRICOMONIASIS (Trichomonas fetus): un examen microscópico y un cultivo de una muestra de material del prepucio, con resultados negativos;*

5) at regular 12-monthly intervals, all the bovine animals at the approved Semen Collection Centre are subjected to the following tests:

5) *a intervalos regulares de 12 meses, todo el ganado bovino del Centro de Recogida de Semen autorizado se somete a las siguientes pruebas:*

a) TUBERCULOSIS: a comparative intradermal tuberculin test using avian and bovine purified protein derivative (PPD) tuberculins, with negative results according to the Department's standard interpretation;

a) *TUBERCULOSIS: prueba comparativa intradérmica de la tuberculina en la que se usan derivados proteicos purificados (PPD) de tuberculinas aviares y bovinas, con resultados negativos según la interpretación reglada del Departamento;*

b) BRUCELLOSIS: * a serum agglutination test (SAT) (negative SAT means less than 30 IU/ml), * a complement fixation test (CFT) (negative CFT means less than 20 ICFTU/ml), or *.....a serological test prescribed by the OIE Terrestrial Manual for international trade), with negative results;

b) *BRUCELOSIS: * una prueba de aglutinación en suero (SAT) (un resultado negativo en la prueba de SAT debe ser inferior a 30 IU/ml), * una prueba de fijación de complemento (CFT) (un resultado negativo en la prueba de CFT debe ser inferior a 20 ICFTU/ ml), o *..... una prueba serológica prescrita en el Manual de animales terrestres para comercio internacional de la OIE, con resultados negativos;*

c) ENZOOTIC BOVINE LEUKOSIS: an agar gel immunodiffusion test (AGIDT) or enzyme linked-immunosorbent assay (ELISA), with negative results;

c) *LEUCOSIS BOVINA ENZOÓTICA: una prueba de inmunodifusión en gel de agar (AGIDT) o ensayo por inmunoabsorción ligado a enzimas (ELISA), con resultados negativos;*

d) INFECTIOUS BOVINE RHINOTRACHEITIS/INFECTIOUS PUSTULAR VULVO-VAGINITIS (IBR/IPV): a serum neutralisation test (SNT) or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) with negative results;

d) *RINOTRAQUEITIS BOVINA INFECCIOSA/ VULVOVAGINITIS PUSTULAR INFECCIOSA (IBR/IPV): una prueba de seroneutralización (SNT) o ensayo por*

inmunoabsorción ligado a enzimas (ELISA), con resultados negativos;

e) BOVINE GENITAL CAMPYLOBACTERIOSIS (*Campylobacter fetus venerealis*): an immunofluorescent antibody test or a culture test on a sample of preputial material, with negative results;

e) CAMPILOBACTERIOSIS GENITAL BOVINA (*Campylobacter fetus venerealis*): una prueba de anticuerpos inmunofluorescentes o un cultivo de una muestra de material del prepucio, con resultados negativos;

f) TRICHOMONIASIS (*Trichomonas fetus*): a microscopic examination and culture test on a sample of preputial material, with negative results;

f) TRICOMONIASIS (*Trichomonas fetus*): un examen microscópico y un cultivo de una muestra de material del prepucio, con resultados negativos;

6) all the tests have been carried out at laboratories approved by the competent veterinary authority;

6) todas las pruebas se han realizado en laboratorios aprobados por la autoridad veterinaria correspondiente;

7) the semen described above is derived from donor bulls which:

7) el semen descrito anteriormente procede de toros donantes que:

a) showed no clinical signs of disease on the day(s) of semen collection;

a) no mostraban manifestaciones clínicas de enfermedad durante el(los) día(s) en los que se realizó la recogida del semen;

b) have not been used for natural service while at the approved Semen Collection Centre;

b) no han sido utilizados para monta natural en el intervalo de tiempo en el que se encontraban en el Centro autorizado de Recogida de Semen;

c) have not been vaccinated against foot and mouth disease or infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis (IBR/IPV);

c) no han sido vacunados contra la fiebre aftosa o rinotraqueitis bovina infecciosa/vulvovaginitis pustular infecciosa (IBR/IPV);

8) the semen described above:

8) el semen descrito anteriormente:

has been treated during processing by the addition of antibiotics to produce these concentrations in the final diluted semen:

ha sido tratado, durante su procesado, mediante añadido de antibióticos para producir estas concentraciones en el semen diluido final:

***EITHER:** not less than: 500 IU per ml streptomycin, 500 IU per ml penicillin, 150 µg per ml lincomycin, 300 µg per ml spectinomycin

***BIEN:** no menos de: 500 IU por ml de estreptomycina, 500 IU por ml de penicilina, 150 µg por ml de lincomicina, 300 µg por ml de espectinomicina

***OR:** an alternative combination of antibiotics with an equivalent effect against Campylobacters, Leptospires and Mycoplasmas, namely.....

.....
has been stored separately in an approved Semen Collection Centre for at least 28 days before dispatch;

***O BIEN:** una combinación alternativa de antibióticos con un efecto equivalente

contra el campylobacter, la leptospira y los micoplasmas, es decir,.....

has been stored separately in an approved Semen Collection Centre for at least 28 days before dispatch;

ha sido almacenado por separado en un Centro autorizado de Recogida de Semen durante al menos 28 días antes de su entrega;

has been placed in a previously cleaned and disinfected container, which before dispatch was sealed under veterinary supervision. The seal number is stated at paragraph III 3) above.

ha sido depositado en un envase previamente limpiado y desinfectado, que antes de su entrega fue precintado bajo supervisión veterinaria. El número del precinto se indica en el párrafo III 3) anterior.

9) Ireland is free from foot and mouth disease rinderpest, lumpy skin disease, and contagious bovine pleuropneumonia in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code;

9) Irlanda está libre de fiebre aftosa, peste bovina, dermatosis nodular contagiosa y pleuroneumonía contagiosa bovina según el Código sanitario para los animales terrestres de la OIE;

10) the approved Semen Collection Centre in which the semen described above in paragraph I was collected is located at the centre of an area of 10 kilometres radius in which there has been no case of foot and mouth disease for at least 30 days prior to the date(s) of semen collection.

10) el Centro autorizado de Recogida de Semen en el que se ha recogido el semen descrito en el párrafo I anterior se sitúa en el centro de una zona de un radio de 10 kilómetros en donde no ha habido ningún caso de fiebre aftosa durante al menos 30 días con anterioridad a la(s) fecha(s) de recogida del semen.

11) The bulls resident at the Semen Collection Centre did not show any clinical evidence of Rift Valley fever, diarrhoea viral bovina, IBR-IPV, trichomoniasis, leptospirosis, campylobacteriosis, bovine tuberculosis, Aujeszky's disease, bluetongue, paratuberculosis, bovine brucellosis and enzootic bovine leukosis at the time of collection of semen intended for export.

11) Los toros residentes en el Centro de Recogida de Semen no mostraban evidencias clínicas de fiebre del valle de Rift, diarrea viral bovina, IBR-IPV, tricomoniasis, leptospirosis, campylobacteriosis, tuberculosis bovina, enfermedad de Aujeszky, lengua azul, paratuberculosis, brucelosis bovina ni leucosis bovina enzoótica en el momento de la recogida del semen que se pretende exportar.

12) The donor bulls showed no clinical evidence of Rift Valley fever, bluetongue, leptospirosis, paratuberculosis, bovine brucellosis, bovine genital campylobacteriosis, bovine tuberculosis, enzootic bovine leukosis, IBR-IPV, bovine viral diarrhoea and trichomoniasis at the time the semen intended for export was collected or in the following 30 days.

12) Los toros donantes no mostraban evidencias clínicas de fiebre del valle de Rift, lengua azul, leptospirosis, paratuberculosis, brucelosis bovina, campylobacteriosis genital bovina, tuberculosis bovina, leucosis bovina enzoótica, IBR-IPV, diarrea viral bovina ni tricomoniasis en el momento de la recogida del semen que se pretende exportar o en los 30 días siguientes.

13) Ireland is officially free from bluetongue virus; or

The bulls were subjected to a serological test according to the Terrestrial Manual to

detect antibody to the BTV group, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 28 and 60 days after the final collection for this consignment [delete as appropriate]; or were subjected to an agent identification test according to the Terrestrial Manual on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during, semen collection for this consignment, with negative results.

13) Irlanda es libre del virus de lengua azul; o

Los toros fueron sometidos a una prueba serológica, con resultados negativos, siguiendo el Manual para animales terrestres con la finalidad de detectar anticuerpos para el grupo BTV con una frecuencia mínima de cada 60 días durante el periodo de recogida y de entre 28 y 60 días después de la recogida final destinada a este envío [eliminar según corresponda]; o

fueron sometidos a una prueba de identificación del agente siguiendo el Manual de animales terrestres, sobre muestras de sangre recogidas al inicio y al final de la recogida del semen para este envío, y como mínimo cada 7 días, (prueba de aislamiento de virus) o cada 28 días (prueba PCR) durante dicho periodo de recogida, con resultados negativos.

14) The semen has been collected prior to June 1, 2011, and/or when the semen has been collected from donors with negative results to two serum neutralization tests (using a cutoff of 1:8) against Schmallenberg virus, the first test carried out within 30 days prior to the collection and the second between 28 and 60 days after collection of the semen. [delete as appropriate]; or

In the case of the donor bulls which are positive to the serological test or donor animals have unknown serological status in relation Schmallenberg virus, each batch of the shipment must have been subjected to a test for the presence of Schmallenberg virus genome by an RNA extracting method and RT-qPCR system, with negative results.

14) El semen se ha recogido antes del 1 de junio de 2011, y/ o cuando el semen se ha extraído de los donantes con resultados negativos en dos pruebas de seroneutralización (utilizando un rango límite de 1:8) para el virus Schmallenberg, la primera prueba se ha realizado en los 30 días anteriores a la recogida y la segunda entre 28 y 60 días después de la recogida del semen. [eliminar según corresponda]; o

En el caso de toros donantes que dieron resultados positivos en las pruebas serológicas o en caso de que se desconozca el estado serológico de los animales donantes en lo relativo al virus Schmallenberg, cada lote del envío deberá haberse sometido a una prueba para detectar la presencia del genoma del virus Schmallenberg mediante método de extracción de ARN y el sistema de RT-qPCR, obteniendo resultados negativos.

15) All diagnostic tests have been performed in an official laboratory

15) Todas las pruebas diagnósticas se han realizado en un laboratorio oficial

*** Delete as appropriate**

*** Eliminar según corresponda**

Signed//

Firmado//

Date

Fecha

Official Veterinarian

Veterinario oficial

Name in block letters

Nombre en letras de imprenta

Official Stamp/ Sello oficial

Address/ Dirección

SPECIMEN